

Thánh Lễ Hằng Tuần

Chúa Nhật: 7:30 am, 9:30 am, 12 noon
Thứ Hai, Thứ Ba chỉ có một lễ: 8 am
Thứ Tư - Thứ Bảy: 8 am & 5:30pm
Lễ Trọng Buộc: Tối hôm trước: 7pm.
Chính ngày: 8 am & 7 pm

Chầu Thánh Thể Năm Thánh

Các ngày Thứ Năm 8:30am - 8:30 pm,

Rửa Tội Trẻ Em & Giáo Lý Tân Tòng

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau lễ 5:30pm. Lưu ý: Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu cần dự khoá chuẩn bị theo Giáo Luật 851. Xin lấy Đơn nơi Trường Giáo Khu, và liên lạc Cha Phó. Lớp Giáo Lý Tân Tòng: Xin liên lạc Thầy Sáu An (916) 524-5482.

Bí Tích Hòa Giải

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật. Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

Hôn Phối & Khóa Dự Bị Hôn Nhân

Theo GP Sacramento: Xin gặp Cha xứ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.
Lớp Giáo Lý Hôn Nhân: Xin liên lạc Thầy Sáu An (916) 524-5482.

Xức Dầu & Thăm Viếng Bệnh Nhân

Xin gọi Văn Phòng GX: (916) 383-4276 hay Liên lạc Ban Xã Hội: (916) 383-0732 hoặc Thầy Sáu An (916) 524-5482

Một số Liên Lạc khác

Linh Mục Chánh Xứ: Cha Jim Ngô Hoàng Khôi, cmc.
Email: jimkhoi@juno.com Phone: (916) 383-4276
Linh Mục Phó Xứ: Cha Phêrô Đình Tuyên Viễn, cmc.
Email: tankyvien@yahoo.com Phone: (916) 383-4276
Văn Phòng: Các Chị Chi, Lụa, Nguyễn, Nga 383-4276

Nhà Xứ:	Tạm thời	376-7629
HD Mục Vụ	Phó Tế An	524-5482
Phó HD Mục Vụ	Anh Dzũng	239-5592
HD Tài Chánh	Anh Thoan	320-6115
Phó HD Tài Chánh	Anh Việt	605-9680
Ban Cung Thánh	Ông Tuyên	383-7957
Ban Giúp Lễ	Cha Viễn	383-4276
Ban Xã Hội	Cô Kha	383-0732
Ban Trật Tự	Anh Ngọc	698-7010
Trung Tâm Giáo Dục	Chị Lynn	812-2945
Ca Đoàn Thiên Ân	Chị Linda	479-3709
Ca Đoàn Thánh Linh	Chị Anh	595-3307
Ca Đoàn Alleluia	Anh Tiến	835-4779
Ca Đoàn Vô Nhiễm	Chị Lan	477-9622
Ca Đoàn Hy Vọng	Anh Trường	601-5413
Ca Đoàn Kitô Vua	Trường Glory	317-0001
Liên Lạc các Ca Đoàn	Anh Tông	202-7397
Giáo Khu 1-Giuse	Anh Thành	806-9852
Giáo Khu 2-Phêrô	Anh Nam	266-3140
Giáo Khu 3-Dũng Lạc	Ông Thanh	525-3456
Giáo Khu 4-Phục Sinh	Anh Minh	635-3435
Giáo Khu 5-Fatima	Anh Thành	349-8140
Giáo Khu 6-Thăm Viếng	Chị Phụng	825-7662
Thiếu Nhi Thánh Thể	Anh Tân	627-5999
Bà Mẹ Công Giáo	Chị Hoa	529-0671
Tôn Vương Đức Mẹ	Bà Thông	392-0137
Huynh Đoàn Đa Minh	Chị Hoa	627-5333
Liên Minh Thánh Tâm	Anh Hùng	425-1713
Legio Marie	Cô Kha	383-0732
Phong Trào Đèn Tạ	Chị Lynn	812-2945
Gia Đình Đồng Công	Chị Tuyết	689-7282
Phong Trào Cursillo	Anh Hoàng	653-1972
Phong Trào Canh Tân	Chị Anh	595-3307
Hội Cao Niên	Ông Bình	682-8010
Hội Phụ Huynh	Anh Chí	769-5043
Dòng Mến Thánh Giá	Các Sơ	383-3278

"Con Người đến... để phục vụ, và hiến mạng sống làm giá chuộc muôn người." (Mc 10, 35-45)

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM, SACRAMENTO

BẢN TIN MỤC VỤ

8181 Florin Road, Sacramento, CA 95828 - Phone (916) 383-4276 www.cttd.org

386 – Chúa Nhật 4 Thường Niên Năm A - Ngày 29/01/2017



NHỮNG MỆNH LỆNH YÊU THƯƠNG

Trong Phim Ben Hur, đạo diễn cố tạo ra khung cảnh vừa ngoạn mục, vừa phác họa thân phận bất lực của con người trên một ngọn đồi, để làm nổi bật Bài Giảng Trên Núi về Tám Mối Phúc Thật của Chúa Giêsu. Người ta có thể từ đó đọc được ý nghĩa phó thác cậy trông nhiều hơn vào tình thương Chúa, hoặc có khi cũng được an ủi yên vui khi tin thật vào những lời hứa của Chúa Giêsu. Tuy nhiên, bản chất của Tám Mối Phúc Thật, vì là hiến chương Nước Trời, nên không hề có tính cách tiêu cực, mà thực sự là những mệnh lệnh yêu thương cho cuộc sống nhân loại hướng về Nước Trời.

Thực vậy, những lời hứa của Chúa Giêsu như Phúc cho những ai hiền lành, vì họ sẽ được Đất Nước làm cơ nghiệp; hoặc tương tự như Phúc cho những ai đau buồn, vì họ sẽ được ủi an... không có nghĩa tiêu cực an ủi trong thân phận và hoàn cảnh buộc phải chịu vậy, để được một điều tốt hơn, bởi suy nghĩ cho kỹ, thì một khi đã mang thân phận con người sau tội tổ tông, có ai trong đời mà không buồn đau, nghèo khó, đói khát, yếu đuối, tội lỗi và phải chịu muôn phần cơ cực... Như thế những lời hứa của Chúa Giêsu chẳng những nói lên sự thật đời người trước các hậu quả của tội tổ tông, mà còn là những con đường buộc nhân loại phải đi ngược lại cái thân phận bị ảnh hưởng trong bản năng yếu đuối và tội lỗi của mình, để có thể hưởng được ơn cứu độ của Chúa.

Thế nên một khi sống hiền lành, là tức khắc phải từ bỏ các khuynh hướng và hành động gian ác; một khi chịu cảnh buồn đau, thì lập tức thấy rõ hơn thân phận mình, rồi phó thác vào Chúa thì sẽ được Ngài an ủi đỡ nâng; một khi khát khao điều công chính, thì dĩ nhiên phải từ bỏ con đường bất công trong đời, để nép mình theo đường lối chính trực của Chúa; một khi biết xót thương người, là chính lúc phải khắc phục bản tính ích kỷ tiềm tàng sâu kín trong nội tâm ta, mới hiểu được niềm khao khát yêu thương của tha nhân cũng là của mình; một khi muốn tâm hồn trong sạch, phải can đảm lăm trước các cám dỗ tội lỗi và các khuynh hướng xấu xa; một khi biết ăn ở thuận hòa, phải luôn chiến thắng bản tính hiếu thắng và cái tôi không chịu nhường bước trước các mối lợi cho riêng mình; và một khi chấp nhận chịu bách hại vì Chúa, thì cũng chấp nhận cái chết như Chúa Kitô. Tất cả các mối phúc thật do đó trở nên những mệnh lệnh cho đời người Kitô hữu. Những mệnh lệnh này rất lạ lùng, vì mở đầu bằng lời chúc phúc, nên không còn mang tính bắt buộc, mà là những lời mời gọi yêu thương của Chúa Giêsu, để con người có thể đi vào con đường thánh thiện trên hành trình tiến về thiên quốc.

Trích sách Tiên tri Xôphônia.

Hãy tìm Chúa, hồi tất cả các người hiền lành trong nước, là những kẻ tuân giữ luật Chúa; hãy tìm công lý, hãy tìm sự khiêm nhường, nếu các người muốn được che chở trong ngày thịnh nộ của Chúa. Ta sẽ để sống sót lại giữa người một dân tộc khiêm tốn và nghèo hèn, biết tin tưởng vào thánh danh Chúa. Kẻ sống sót của Israel sẽ không làm điều bất công, sẽ không nói dối, miệng chúng sẽ không nói lời phỉnh gạt, vì chúng sẽ được chặn dất và nằm ngủ không bị quấy rầy.

Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

Anh em thân mến, anh em hãy xem ơn kêu gọi của anh em: Vì (trong anh em) không có mấy người khôn ngoan theo xác thịt, không có mấy người quyền thế, không có mấy người sang trọng. Nhưng điều mà thế gian cho là điên dại, thì Thiên Chúa đã chọn để làm cho những người khôn ngoan phải xấu hổ; điều mà thế gian cho là yếu hèn, thì Thiên Chúa đã chọn để làm cho những gì là mạnh mẽ phải hổ người. Thiên Chúa đã chọn những điều hèn hạ đối với thế gian, những điều bị khinh chê, những điều không không, để phá huỷ những điều hiện hữu, hầu mọi xác thịt không thể vinh vang trước mặt Người. Chính do Người mà anh em ở trong Chúa Giêsu Kitô, Đấng do Thiên Chúa, đã trở nên sự khôn ngoan, sự công chính, sự thánh hoá và sự cứu rỗi cho chúng ta, ngõ hầu, như đã chép: "Ai tự phụ, thì hãy tự phụ trong Chúa".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu thấy đoàn lũ đông đảo, Người đi lên núi, và lúc Người ngồi xuống, các môn đệ đến gần Người. Bấy giờ Người mở miệng dạy họ rằng:

"Phúc cho những ai có tinh thần nghèo khó, vì Nước Trời là của họ. Phúc cho những ai hiền lành, vì họ sẽ được Đất Nước làm cơ nghiệp. Phúc cho những ai đau buồn, vì họ sẽ được ủi an. Phúc cho những ai đói khát điều công chính, vì họ sẽ được no thoả. Phúc cho những ai hay thương xót người, vì họ sẽ được xót thương. Phúc cho những ai có lòng trong sạch, vì họ sẽ được nhìn xem Thiên Chúa. Phúc cho những ai ăn ở thuận hoà, vì họ sẽ được gọi là con Thiên Chúa. Phúc cho những ai bị bách hại vì lẽ công chính, vì Nước Trời là của họ. Phúc cho các con khi người ta ghen ghét, bách hại các con, và bởi ghét Thầy, họ vu khống cho các con mọi điều gian ác. Các con hãy vui mừng hân hoan, vì phần thưởng của các con sẽ trọn đại ở trên trời".

TIN

Có ba cái chúng ta chắc chắn phải có. Chúng ta không thể sống mà không có chúng. Thứ nhất là Niềm Tin. Bạn không thể tiếp tục sống mà không có niềm tin. Ngay cả ở nếp sống trần tục chứ không nói theo tôn giáo, bạn cần phải có niềm tin. Bạn thức dậy ban sáng, đi làm, bạn tin là chiếc xe ô-tô-buýt sẽ chờ ở trạm, xe của bạn sẽ nổ máy, việc làm của bạn vẫn còn đó, bạn sẽ có những khách hàng để phục vụ, hay bất cứ điều gì khác. Bạn có niềm tin ở nhiều thứ và những cái khác nhau. Khi thức dậy vào sáng Chúa Nhật bạn tin là sẽ có linh mục làm lễ ở nhà thờ đây. Bạn tin như thế. Có nhiều thứ trong đời sống bạn chỉ tin là như thế. Bạn tin vào việc giáo dục. Chẳng có người nào ở thế gian này có thể biết hết mọi kiến thức hiện diện trên toàn thế giới, do đó chúng ta tùy thuộc vào người khác để học hỏi và thông đạt đến cho chúng ta. Chúng ta có niềm tin nơi những người đó.

Và dĩ nhiên là có một loại niềm tin quan trọng, niềm tin đến với chúng ta qua ơn thánh của Thiên Chúa. Đức tin đó tuyệt đối tối quan trọng. Không có đức tin đó chúng ta không có hy vọng cho phần rỗi. Không có đức tin đó chúng ta không nhận biết Thiên Chúa; chúng ta không hiểu biết về Ngài và được cứu rỗi. Không có đức tin chúng ta không thể thăng tiến trong ơn thánh của Chúa; chúng ta không thể đưa mình đi theo mục đích của đời sống chúng ta, đó là ơn cứu rỗi. Chúng ta không thể hoàn thành được điều đó mà không có đức tin.

Do đó đức tin trở nên phần nòng cốt của cuộc sống. Nếu bạn không có niềm tin vào Thiên Chúa, bạn không tin vào Chúa Giêsu Kitô. Nếu bạn không tin nhận những giáo huấn của Hội Thánh Ngài, là Thân Thể của Chúa Kitô, thì bạn thật xui xẻo về phần rỗi của bạn, bởi vì bạn đang chới với tìm bám víu vào cái gì đó, và đức tin của bạn mới là cái neo cho ơn cứu độ.

CẬY

Điều thứ hai chúng ta không thể thiếu đó là lòng trông cậy. Chúng ta phải có lòng trông cậy. Nếu không thì đời sống trở nên vô dụng, đầy những phân tâm, lo sợ và buồn chán. Trong cuộc sống hàng ngày có những điều bạn mong đợi được hoàn tất. Bạn mong đợi khỏi cảm cúm. Bạn trông là sẽ có người chăm lo cho bạn. Bạn hy vọng là việc làm của bạn sẽ còn vào sáng ngày hôm sau. Không có niềm trông mong hy vọng này thì cuộc đời sẽ là một thất vọng lớn.

Nhưng quan trọng hơn là lòng trông cậy nơi Chúa. Chúng ta có sự trông mong vững vàng bởi vì chúng ta có đức tin. Chúng ta tin tưởng nơi Thiên Chúa và chúng ta tin là Thiên Chúa sẽ ban cho chúng ta tất cả những điều cần thiết cho ơn cứu rỗi của chúng ta.

Do đó chúng ta hy vọng. Chúng ta hy vọng có đời sống viên mãn bởi vì Thiên Chúa đã nói Ngài sẽ cho chúng ta niềm hy vọng của đời sống, do đó chúng ta có niềm hy vọng này trong chúng ta. Nếu chúng ta không có niềm hy vọng đó, cuộc đời sẽ vô nghĩa. Thiếu vắng hy vọng là lý do làm cho đời sống trong thế giới ngày nay trở nên phé thải, bị coi như vô nghĩa vô dụng. Chúng ta sống trong một nền văn hóa sự chết. Nếu nó không còn làm việc được nữa thì giết quách đi. Nếu nó trở nên già cỗi rồi thì giết bỏ. Nếu đứa trẻ trở thành chướng vật cản trở thì giết chết đi. Thế gian có cái nào trạng như thế và có lẽ nó là một trong những lý do là người ta không có lòng trông cậy. Họ không hiểu rằng sự sống là quý giá đối với Thiên Chúa và Ngài sẽ mang sự sống này vào cõi đời đời. Do đó hy vọng trông cậy là cái phải có trong đời sống của chúng ta.

YÊU

Dĩ nhiên, điều thứ ba là tình yêu. Trong đời sống tự nhiên chúng ta không thể sống ở thế giới này mà không có tình yêu. Tình yêu của cha mẹ, tình yêu của con cái, của chồng, của vợ, tình yêu của hàng xóm, láng giềng, của những người bạn quen biết. Nhưng hơn hết, bạn phải có lòng trông cậy thiêng liêng, tình yêu thiêng liêng mà Thiên Chúa xếp đặt trong linh hồn chúng ta qua đức ái. Và tình yêu đó có nghĩa là chúng ta có thể nhận biết Thiên Chúa; chúng ta có thể yêu mến Thiên Chúa. Và bởi vì chúng ta yêu mến Thiên Chúa nên chúng ta yêu thương người khác.

LỄ ĐỨC MẸ DÂNG CON TRONG ĐỀN THỜ

Im. Trần Việt Hùng



Câu chuyện của một thầy giáo già kể: *Trước khi bắt đầu các lớp học, thầy thường đứng trước mặt các học sinh và cúi đầu chào. Thầy luôn làm thế với thái độ rất trân trọng. Một ngày nọ, có vài người hỏi thầy rằng tại sao thầy lại làm thế? Thầy trả lời rằng: Thầy*

làm như vậy, bởi vì thầy không biết bao nhiêu trẻ học sinh sau này sẽ thành đạt. Thầy đã nhận thấy mỗi học sinh giống như một kho tàng ẩn dấu và thầy đã cúi chào trong sự tin tưởng rằng có nhiều học sinh sẽ thành công và thành đạt xứng đáng sự tôn kính trong tương lai cuộc sống. Thiên Chúa ban cho mỗi người chúng ta một tiềm năng để trở nên vĩ đại.

Hôm nay Giáo Hội mừng kính lễ Đức Maria dâng Chúa Giêsu trong Đền Thờ. Một Hải Nhi bé nhỏ đã được các cụ già đón nhận một cách rất thành kính. Ngay khi vừa lọt lòng mẹ, Chúa Hải Nhi đã được các thiên thần tung hô, các vua dâng đến viếng thăm và

từ xa, các nhà Đạo Sĩ đã đến tôn thờ và dâng lễ vật. Theo luật Môisen cũng là tục lệ của người Do thái, những người con trai được sinh ra, nhất là con đầu lòng, sau 40 ngày, bà mẹ phải đưa đến Đền thờ, trước là dâng con cho Chúa, sau là chính mình làm lễ tẩy uế: *Khi ấy, đủ ngày thanh tẩy theo luật Môsê, cha mẹ Chúa Giêsu liền đem Người lên Giêrusalem để hiến dâng cho Chúa (Lc 2, 22).* Dù Đức Maria và ông Giuse biết rằng trẻ Giêsu là Con Thiên Chúa. Các ngài đã chu toàn mọi lễ luật: *Như đã chép trong Lễ luật Chúa rằng: "Mọi con trai đầu lòng sẽ được gọi là người thánh thuộc về Chúa" (Lc 2, 23).* Dâng con trong đền thờ là để thánh hiến người con cho Thiên Chúa và cha mẹ có thể thể chân bằng cách dâng cúng của lễ như chim bồ câu hay chiên bò.

Thánh lễ hôm nay cũng còn được gọi là Lễ Nén. Thánh lễ 40 ngày sau lễ Giáng Sinh đã xuất hiện từ đầu thế kỷ thứ V tại Giêrusalem. Mãi đến năm 650, thánh lễ này mới du nhập vào Rôma. Giáo hội Đông phương hiểu Thánh lễ này như lễ gặp gỡ của Chúa: Đấng Mesia tiến vào Đền thờ và gặp đại diện dân Chúa của Cựu ước qua ông già Simêon và bà tiên tri Anna. Giáo hội Tây phương lại coi đây là Thánh lễ mừng kính Đức Maria: Thanh tẩy theo luật Do thái. Khi sát nhập vào Phụng vụ Rôma, Đức Giáo Hoàng Sergiô I (678-701) lại thêm vào nghi thức rước nén. Vì thế, từ thế kỷ thứ Tám, thánh lễ được gọi là Lễ Nén. Vì trước Thánh lễ có nghi thức làm phép nén và kiệu nén vào nhà thờ như cuộc đón rước Chúa Giêsu là Ánh Sáng của muôn dân. Những cây nến được làm phép và thắp sáng trong ngày lễ này, tượng trưng cho ánh sáng và vinh quang của Chúa Giêsu. Từ cuộc canh tân Phụng vụ năm 1960, thánh lễ này cũng qui hướng về Chúa Giêsu, hơn là Đức Mẹ dâng Chúa Giêsu trong Đền thờ.

Khi đi rao giảng, Chúa Giêsu đã đón nhận các trẻ nhỏ. Chúa luôn bảo vệ và yêu thương các trẻ nhỏ. Chúa Giêsu gọi các trẻ lại mà nói: *Cứ để các trẻ em đến với Thầy, đừng ngăn cản chúng, vì Nước Thiên Chúa là của những ai giống như chúng (Lc 18, 16).* Mỗi một con người, từ bào thai, thai nhi, ấu nhi, trẻ thơ, thiếu nhi hay thiếu niên và trưởng thành đều được tạo dựng theo hình ảnh của Thiên Chúa. Mỗi một cá nhân đều được trao ban những khả năng tiềm tàng và sự sống vô giá. Chúng ta phải trân quý món quà mà Thiên Chúa đã trao tặng. Đừng bao giờ nghĩ rằng các trẻ em là gánh nặng mà là niềm vui trong cuộc sống gia đình. Các cha mẹ đừng khi nào than phiền, nguyên rủa, chối từ và xua đuổi con cái của mình, vì mỗi trẻ đều có một khả năng tiềm ẩn mà chính Thiên Chúa đã phú bẩm. Hãy yêu thương, dưỡng nuôi và ôm ấp món quà Chúa đã trao ban cho chúng ta.

  <p>8801 FOLSOM BLVD #260 SACRAMENTO, CA 95826 (916) 761 - 3222 Email: vonne.tran@century21.com www.c21LN.com</p> <p>VONNE VAN TRAN</p>	<p>KIỀU HỘP SỐ</p>  <p>(916) 396 - 9661</p>	<p>PACIFIC DENTAL (916) 399 - 1888</p> <p>Chuyên môn: Nha khoa tổng quát - nhi đồng nha khoa thẩm mỹ - Implants</p> <p>BÙI QUỲNH MAI, D.D.S NGHIÊM X. CHANG, D.D.S BÁC SĨ NHA KHOA</p> <p>6880 - 65th St. Suite #8 Sacto, CA 95828 INSURANCE - MEDICAL - VISA MASTERCARD - CARE CREDIT</p>
 <p>KIM PHARMACY NGUYỄN HUỲNH LIÊU CHI, Pharm. D.</p> <p>5026 Fruitridge Rd. #3, Sacramento, CA (916) 469 - 9813</p>	<p>TỜ HỒNG Complete wedding services for Church and Banquet LIÊN LẠC: CHỊ MỸ 6880 65th St #15 - Sacto, CA 95828 (916) 428-4145 - (916) 599-1174 (C)</p>	<p>PIANO VIOLIN ĐÀN TRẠNH ĐÀN BẦU</p>   <p>Mrs. Kim Music 916.298.1463 6880 - 65th St. Sacramento, CA 95823</p>
<p>Bác sĩ TRỊNH HỘ, M.D. (916) 421 - 7720</p> <p>Bác sĩ gia đình - Nhận Medical và bảo hiểm - Nhóm River City, Heath Net, Blue Cross. 6590 Stockton Blvd. - Sacramento, CA</p>	<p>Chuyên mua bán nhà cơ sở thương mại đầu tư địa ốc với nhiều năm kinh nghiệm Broker Dre # 01407166 L/L: Henry Vo (916) 706-6254</p>	<p>VĂN PHÒNG ĐÌNH AN NHẬN KHAI THUẾ</p> <p>Cá nhân - Thương Mại - Payroll Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách cho các cơ sở thương mại (916) 395 - 7111 (B); 524 - 5482 (C)</p>
<p>ĐẠY PIANO KEYBOARD - GUITAR</p> <p>HƯƠNG DẪN Đệm hát Có nhiều kinh nghiệm L/L: Sơn (916) 801-6252</p>	<p>AUTO BODY SPECIALIST PROFESSIONAL AUTO BODY PAINT & REPAIR</p>  <p>FREE ESTIMATE Contact: (916) 395 - 4279 LÂM / CHRIS 137 Otto Cir. Sacramento, CA 95822</p>	<p>Benjamin Mai (916) 317 - 7953</p> <p>Mua Nhà & Bán Nhà Vay Tiền Mua Nhà Tái Cấp Vốn Nhà</p> <p>Benjamin Mai giúp bạn tiết kiệm tiền</p> <p>CA Real Estate and Mortgage Broker Cal Bre # 01928783 NMLS # 1175396</p> 
<p>Bác Sĩ NGUYỄN HUỲNH ANH, M.D.</p> <p>* Khám bệnh tổng quát người lớn * Chăm sóc trẻ sơ sinh * Khám nhập học, chủng ngừa trẻ em * Bệnh phụ nữ - khám thai * Bệnh ngoài da * Bệnh phong ngứa và dị biến ứng (916) 391 - 9497</p>	<p>HOC Homework Outreach Center</p> <p>10044 Bruceville Rd #150 Elk Grove, CA 95757 (916) 685 - 1157 Website: www.hoctutoring.com Email: hoctutoring@gmail.com</p> <p>Nhận Dạy Kèm: English-Math-Reading-Writing-Sciences Có khoá bổ túc cho các môn toán: Common Core, Algebra và Geometry</p>	<p>Chuyên viên mọi dịch vụ mua bán nhà BRE Lic#: 01931129</p> <p>Phục vụ tận tình, chu đáo, chuyên nghiệp và kín đáo (916) 320 - 2823</p> <p>HOÀ ALLAN MAI</p> 
<p>BUSYBEE Child Care Center (916) 387-8710 / 383-3278</p> <p>Nhận các em từ 2 tuổi đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Miến Thánh Giá Đà Lạt phụ trách</p>	<p>ALLIED ACCOUNTING & TAX SERVICE</p> <p>Khai thuế cá nhân & business Giữ sổ kế toán, lương bổng & làm báo cáo cho IRS & State LOAN PHẠM (916) 233-6857</p>	<p>CHUYÊN NGHIỆP TẬN TÂM THÀNH TÍN</p> <p>Michael Hung</p> <p>Elite Realty Services - 7412 Elsie Ave., Sacto, CA (916) 420 - 3258 Associate Broker - MBA - Loan Officer</p> 
<p>D & T AUTO REPAIR 4411 Stockton Blvd. Sacramento, CA</p> <p>ĐÀO hay TRỌNG (916) 454 - 2752</p>	<p>Văn Phòng Luật Sư MICHAEL FABER</p> <p>Luật sư Mỹ nói tiếng Việt Chuyên về tai nạn xe cộ - thương tích - Bankruptcy - Will & Trust 9124 Elk Grove Blvd - Elk Grove, CA 95624 (916) 686 - 7020</p>	<p>ĐẠY TIẾNG VIỆT TIẾNG PHÁP</p> <p>Các nữ tu Biển Đức nhận dạy tiếng Pháp - Việt và giữ trẻ Gần trường học Isabelle Jackson Elementary 8001 Northern Oak Cir. Sacto, CA 95828 (916) 317 - 6415</p>
<p>Anh Hồng Bò 7 Món - Restaurant 4800 Florin Rd Sacramento, CA 95823 (916) 823 - 5333</p>	<p>\$ 2 OFF Offer is good for 1 order of Bò 7 món (regular price \$15.95) Must bring in this coupon for discount. Offer expires 12/31/16 Offer is good on any day of the week. Limit one per visit per person Behind IHOP Restaurant</p>	<p>Ban Nhạc The Fire "Live music for all occasions!" Sinh Nhật * Đa Vụ Đám Cưới Hội Họp Tinh Tâm * Ca Nhạc Diệu Nguyên (916) 420 - 9987</p> 
<p>Sacramento City Unified School District</p> <p>Chúng tôi đang nhận đơn lớp nhà trẻ. Cháu bé phải tròn 3 tuổi tính đến ngày 1 tháng 9 năm 2016. Miễn hoặc giảm học phí cho những gia đình có lợi tức thấp. Xin vui lòng gọi chúng tôi để biết thêm chi tiết</p> <p>Hiram Johnson 3535 65th St. Sacto, CA 95820 (916) 277 - 7151 www.scusd.edu/child_dev</p> <p>Capital City 7220 24th St. Sacto, CA 95822 (916) 433 - 2736</p> 	<p>Giữ Trẻ Cần gấp một phụ nữ giữ 2 bé trai 4 và 5 tuổi. Mọi chi tiết xin liên lạc Quyên (408) 382 - 9926</p> <p>Bán Xe Xe Toyota Camry màu đỏ xậm đời 2006, 128,000 miles, \$4000 Xin liên lạc 916-621-9631</p>	<p>Cơm Tắm Đạt Thành</p> <p>Bún Bò Huế - Cháo Lòng - Phở Nổi tiếng 18 năm tại San Jose</p> <p>Đặc biệt Các Loại Cơm Tắm (916) 758 - 5775</p>  <p>5035 Fruitridge Rd. Sacramento, CA 95820 Open 6 days: 9am - 9pm. Close Tuesday</p>
		<p>Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ qua việc quảng cáo trong Bản Tin Mục Vụ hằng tuần của Giáo Xứ, xin liên lạc: ANH THIÊN (916) 712 - 5512 francis.thien@gmail.com</p> <p>GIÁO XỨ (916) 383 - 4276</p>